

基于二语习得理论的对外汉语语法教学实践研究

零奇燕

(广西民族大学, 广西 南宁 530007)

摘要: 随着中国综合国力的增强, 中国文化的传播力和影响力也越来越强, 越来越多的外国留学生选择来中国学习汉语。在对外汉语教学中, 语法教学是一个难点。第二语言的习得过程中会出现语言偏误, 母语语法会影响第二语言的使用。本文基于二语习得的偏误分析理论, 侧重分析形成语法偏误的原因, 以帮助二语习得者避免语法偏误的出现

关键词: 二语习得; 偏误分析; 语法教学

对外汉语教学语法教学研究是指教授外国人汉语语法的策略、原则、方法、模式, 以及语法习得研究、语法点难易度的研究。近十几年来, 对外汉语语法教学研究取得不少新成果, 特别是在汉语语法教学的策略、方法和原则方面有较突出的研究进展, 如陈东平(2021)从跨文化视角角度探讨对外汉语语法教学; 赵毅玲(2020)研究汉语国际传播中动词互动等级关系; 陈光磊(2014)运用“三个平面”理论探讨对外汉语语法教学; 董淑慧(2012)将认知视角引入对外汉语语法教学的理论框架等等。然而, 目前对汉语习得难度和习得顺序研究成果比较有限, 事实上从二语习得理论角度出发, 将二语习得理论运用到对外汉语语法教学实践中, 有助于探索出更实用和更有针对性的对外汉语语法教学模式和新路径。

一、二语言习得理论阐释

由于对二语习得现象的理解和认识视角不尽相同, 二语理论研究者建构了不同的二语习得理论, 形成了不同的学术流派。一般主要从语言学、心理学、社会学层面解读二语习得现象, 包含了第二语言习得的语言过程、认知过程和心理过程。虽然二语习得研究存在多学科交叉的表现, 但究其主体性质而言, 二语言习得理论分析了第二语言习得过程中的语言规律和语言现象, 仍属于语言学研究的一个分支。

外国成年学习者已熟练掌握母语听说读写规则, 因而在学习汉语的过程中出现直接或间接地运用母语的语法规则, 这样的二语学习策略容易对汉语语法学习产生正向或负向迁移。正迁移促进二语习得, 负迁移干扰二语习得。二语习得理论从语言习得的基本逻辑出发, 对学习者在第二语言习得的过程中所产生的问题进行系统分析, 同时教师应引导学生关注母语和汉语之间差异, 尽量利用正迁移、避免负迁移, 从语音、词汇、语法及语用等多个层面研究汉语对二语学习的正、负迁移现象, 最终实现对外汉语语法教学的目标。

基于二语习得理论, 学习者在第二语言过程中, 在语法上会出现一定的偏误。研究第二语言语法偏误的原因是重要的。在对外汉语语法教学中有必要应用二语习得理论对汉语表达习惯进行分析, 分析导致语法偏误产生的语言原因, 采取有效措施帮助学习者避免和减少出现汉语语法错误, 有效掌握第二语言的语法结构。

二、语法偏误的成因分析

偏误是中介语与目的语规则之间的差距。偏误研究是连接汉语本体研究和汉语第二语言教学的桥梁, 可直接促进汉语第二语言教学, 深化汉语习得研究, 推动汉语本体研究。偏误范围很广, 其中问题比较集中、规律性比较强的就是表达中出现的语法偏误。学习者之间存在个体差异, 每个学习者产生语法偏误的原因各不相同, 但整体可以分为内因和外因两大因素。内因主要是母语和第二语言的语言差异和特点, 或是学习者自身学习能力的影响;

外部原因主要是学习者所接受的第二语言教学情况和所处的语言环境。对外汉语语法教学工作要基于所整理到的语法偏误的影响因素设计教学策略。基于二语习得理论, 教师需要关注英汉语言的本身特点和差异, 探讨母语对于汉语语法学习的影响。

(一) 语言的差异和特点

不同的语言体系在语法上具有天差地别的不同, 例如对于英汉两种语言而言, 英语属于印欧语系, 而汉语属于汉藏语系, 这两种语言的句子结构和词语表达逻辑迥异, 第二, 语言学习者在学习汉语时在语法逻辑上会自然而然的受到英语语法逻辑的影响。

汉语重意合, 而有的语言重形合。汉语在语法表达上关注词之间、短语之间和句子之间的连贯以及逻辑关系, 表达要求是逻辑合理、语义连贯。而对于重形合的语言而言, 词之间、短语之间和句子之间都必须要用一些连接词或同等作用的词或结构来进行连接, 未能连接起来则不符合语法要求。反观汉语表达则不需要使用很多连接词, 在逻辑通顺的情况下, 使用连接词反而累赘, 可能产生语法错误。

汉语多短句, 而有的语言多长句。因为汉语语法规则的基本内容是逻辑合理、语义连贯, 因此, 其表达简洁, 句子往往不长, 但意蕴深厚。而有的语言在表达时要求使用大量连词将词之间、短语之间和句子之间连接起来, 这就导致长句子产生。

汉语多固定表达。例如, 某位外国学生在汉语学习中, 回答问题时对老师道: “我说不出这个答案。”其本意要表达“我不知道这个答案”, 但是换成“我说不出。”则表达一下子出现错误。在汉语中, “说不出”是个固定表达, 词义上本身带有贬义性质, 在句意和语用层面上, 这个固定表达是一个整体, 充当谓语和宾语, 后面不能再接宾语。而这位学生说“我说不出这个答案。”显然, 语法是错误的。

在汉语作为第二语言的学习过程中, 学习者习惯于将母语的语法规则转化到汉语学习中, 进而会产生很多不符合汉语语法规则的表达。在对外汉语教学中, 这一问题出现的原因多是以下几种: 语法讲解的误导, 或讲解得不到位; 学习者母语语法的特点与第二语言差异大, 因此容易出错。

对于汉语作为第二语言的学习者而言, 他们往往会参照汉语最基本的语法结构: 主语+谓语+宾语, 在表达时往往会产生很多啰嗦的表达方式, 这主要是忽略了汉语重意合的特点, 很多时候, 主谓宾可以省略一项或者两项。将母语的语法迁移到汉语的学习过程中, 会产生很多负迁移效应。因此, 对外汉语教学必须要充分关注汉语和学生母语之间的差异性, 让学生树立一个重视差异的意识, 在此基础上, 掌握汉语语法知识, 以避免语法使用错误或者表达时出现尴尬的情况。

(二) 语言习得中的方言

在二语习得过程中, 母语和第二语言的方言、所处的文化环境对于语法表达也具有重要影响。在进行对外汉语教学时, 教师

应当根据具体的语言情境来判断是否出现语法错误,并深究语法错误的成因。比如在汉语表达中,人与人打招呼时常常说:“你吃了吗?”或者说:“你要去哪里?”这些是见面时常用的寒暄语。而在不少西方国家,这种打招呼的方式会侵犯别人的隐私,因此,文化风俗也是语法规则的重要影响因素,也是二语习得理论关注的重要内容。

社交语用负迁移主要是由于中西方社会价值观念与文化交往习俗的不同而造成的。

1. 文化价值观负迁移

文化价值观的差异是影响不同语言交际的重要因素。语言是一个民族地理环境、文化风俗、宗教信仰等因素的综合体现,语言同该民族的文化千丝万缕地联系在一起的。语言文字的应用至于某个民族、我国国家对其文化历史背景的理解。中国文化具有婉约的特点,这在中国人的语言表达习惯中也有明显的体现,中国人的语言表达总是间接迂回,婉转含蓄。而许多其他语言则更为直接,更具个性化特点,他们通常会自信地直接表达个人意见。在中西方交流过程中,日常生活中的寒暄问候、致谢祝愿、婉拒礼让等都有固定的表达,烙有很深的文化印记。如:西方人在听到赞扬夸奖时,会坦然接受并表示感谢。而中国人则常常会说“过奖了,哪里哪里”,这种含蓄的表达方法从意思的,逻辑上分析并不合常理,对于将汉语作为第二语言学习的人而言,常常会感到困惑,搞不清楚这句话所要传递的意思。但实则这是中国婉约文化的直接体现。而在见面打招呼时,中国人习惯问:“Have you eaten (吃过了吗)?”西方人会误以为是向其发出用餐的邀请。再如,与人道别时,中文里经常道“慢走”,而英文里则是“thanks for your coming”或“take care”。西方人认为,时间是宝贵的财富,所以他们通常不会理解中文里的“慢走”。语言深受文化的影响,语文化相互交融,相互依存。因此,在对外汉语教学中,需要关注语言的文化环境差异,还需了解和掌握与语言密切相关的社会文化因素和社会价值观,以提高交际能力。

2. 习语负迁移

第二语言习得理论提出了一个习语迁移的概念,习语是约定俗成的表达方式,具有言简意赅、生动形象等特征,鲜明地体现了不同语言的文化环境差异。例如,在汉语文化中,“狗”一般包含贬义,如“狼心狗肺”“狗胆包天”“狗腿子”,等等。而在不少文化中,狗是善良忠诚的代言,有“Love me, love my dog (爱屋及乌)”,“Ev-ery dog has its day (人人皆有得意日)”之类的成语。基于第二语言习得理论,学习者在进行第二语言的表达时,很自然的将给予的表达逻辑和语义应用到汉语表达中,会产生一些语法错误。语言作为社会交际的工具,它反映了社会文化,而人在学习和运用语言的过程中习得整个文化。许多词语带有民族色彩,因此,在汉语学习中,应注意掌握其文化内涵,以避免习语负迁移。

三、第二语言习得理论下对外汉语语法教学的应对策略

(一) 培养积极的认知态度

要树立正确的第二语言认知观,就必须充分意识到:二语学习中不可避免地会受到母语的干扰与影响。母语的语用负迁移是一种不可避免的、持久的过程,而且这种影响会随着学习者的深入而减弱。而语用负迁移并不必然引起语用错误。在跨文化交流中,人们往往会顾及彼此的文化背景差异,容忍彼此的语言使用不当。如果语用错误并没有影响到整体的理解,那么,人们就不会因为见利忘义而停止交流。而且,在跨文化交流的过程中,一些语言的负面迁移也会逐渐被人们所接受,比如“long time no see”,这是很多西方国家所认可和采纳的。

(二) 增强不同语言之间比较的意识

外语学习既要掌握语言方面的知识,又要吸收外语以外的文化背景。强化本族语与目标语的相同点与不同点,不仅要在词义体系、语法结构上进行比较,而且要注意思维模式与文化价值观念的比较。鉴于母语意识、第二语言意识和跨语言意识是影响母语迁移的重要原因,本项目拟通过比较英汉两种语言间的异同,增强学生对英汉文化、语言差异的敏感度,明确不同语言之间的异同点,进而有效地防止或减少母语语用负迁移的危害。

扎实的语文功底,可以加深对中国社会、文化内涵的了解,同时,深厚的人文素养,对语文的学习也有很大的帮助。所以,加强目标语的输入,可以使学生对汉语的结构和语法作用有更直观的认识,也可以加深对汉语文化的理解。如果目标语信息的输入足够多,学生就可以有效地克服母语对目标语的负迁移,并正确使用目的语。

(三) 归纳总结语法知识

学习语法的关键点还在于对语法知识进行归纳语,整理出相应的语法规则,进而深化学生对语法知识的理解,提高学生学习语法知识的效果。教师可以在教学过程中引导学生对例句进行观察、对比、分析,剖析各个句子的形式,总结语法的特点和规律。通过归纳总结,初步掌握语法的应用规则,之后教师再进行更进一步的讲解;或者教师也可以就学生在语法中出现的错误进行分析,按照观察、分析、总结、训练的步骤引导学生将语法的特点规律、应用方法、注意事项归纳总结,再进一步做巩固练习题目,深化学生对语法的掌握,使他们形成深刻的理解。

(四) 突出语法实践性

学习语法最终为语言应用服务,因此在对外汉语教学中,教师有必要引导学生将所学语法知识进行实践应用。教师可以在课堂上创设一定的应用场景,联系现实生活让学生进行应用。比如出一些对话图,让学生看图展开对话;或者出一些关键词,让学生联系生活场景应用关键词编制一段对话,将所学语法知识进行应用;还可以通过作文的方式,让学生尽量使用语法知识来写一篇文章。教师根据学生对话情况来判断学生语法知识掌握程度。这种开放性的题目更加有利于学生们的发挥,然后通过对学生所完成的对话、作文进行评改,可以帮助学生们找到语法学习中的薄弱点,进行巩固加强。语法学习离不开实践,在生活场景中才能真正检验语法学习质量,汉语语言博大精深,在对外汉语教学中打造实践场景,让学生进行实践应用非常必要。

四、结束语

本文拟以对外汉语教学为研究对象,以二语习得中的偏误分析为切入点,以汉语习得为视角,对二语学习者的语法偏向进行分析,以期帮助学习者在学习时避免或降低语法偏差,准确掌握二语的语法结构,并将其运用到实际工作中。在对汉语语法偏误进行剖析的基础上,本文从语言学自身的角度,对分属于不同语言系统的语言进行比较,发现这种差异对语法偏差的影响是相当大的,进而本文提出了对外汉语语法教学的有效策略,希望能够为第二汉语教学工作提供一些有益参考。

参考文献:

- [1] 何婷婷.二语习得理论在对外汉语课堂教学中的应用研究[J]. 校园英语, 2020(36): 2.
- [2] 韩玉国.意识提升理论与汉语语法教学——兼谈汉语教学对二语教学理论的审辨[J]. 对外汉语研究, 2021(2): 13.